



Numéro du candidat

Association Régionale des Enseignants de Langues Anciennes de l'Académie de Bordeaux



CONCOURS REGIONAL DE LATIN. Niveau lycée 2022

L'utilisation d'un dictionnaire latin-français est autorisée.

Sénèque imagine ce que l'on pourrait dire à un voyageur sur le point de s'embarquer pour un voyage en Sicile.

1 Si quis Syracusas* petenti* diceret : « Omnia incommoda* , omnes voluptates futurae
2 peregrinationis tuae ante cognosce, deinde ita naviga. Haec sunt quae mirari possis : videbis
3 primum ipsam insulam ab Italia angusto interscissam* freto [...]. Deinde videbis (licebit enim
4 tibi avidissimum maris verticem* stringere*) stratam* illam fabulosam Charybdin quamdiu*
5 ab austro vacat, at, si quid inde vehementius spiravit, magno hiatu profundoque navigia
6 sorbentem*. Videbis celebratissimum carminibus fontem Arethusam, nitidissimi ac perlucidi
7 ad imum stagni, gelidissimas aquas profundentem [...]. Videbis portum quietissimum omnium
8 quos aut natura posuit in tutelam classium aut adjuvit manus, sic tutum ut ne maximarum
9 quidem tempestatum furori locus sit.

<p>10 Videbis ubi Athenarum potentia fracta* , ubi tot 11 milia captivorum ille excisis* in infinitam 12 altitudinem saxis nativus* carcer incluserat ; 13 ipsam ingentem civitatem et laxius territorium 14 quam multarum urbium fines sunt ;</p>	<p><i>Tu verras ce lieu où vint se briser la puissance d'Athènes, où tant de milliers de prisonniers furent plongés dans des cachots naturels creusés en carrière à une profondeur démesurée ; et cette immense cité et son territoire plus vaste que les limites de beaucoup de villes.</i></p>
--	--

15 tepidissima hiberna et nullum diem sine interventu solis. Sed cum* omnia ista
16 cognoveris, gravis et insalubris aestas hiberni caeli beneficia corrumpet. Erit Dionysius* illic
17 tyrannus, libertatis* justitiae legum exitium, dominationis cupidus etiam post* Platonem [...]:
18 alios* uret, alios verberabit, alios ob levem offensam detruncari* jubebit [...]. Audivisti quid
19 te invitare* possit, quid abstertere : proinde aut naviga aut resiste.» Post hanc
20 denuntiationem* , si quis* dixisset* intrare se Syracusas* velle* , satisne* justam querellam*
21 de ullo* nisi de se habere posset, qui non incidisset* in illa* sed prudens sciensque venisset ?

NOTES	
Alius (alii) ... , alius(alii) ... : les uns ... , les autres	Nisi : excepté, si ce n'est
Cum : ici conjonction de sub.	Peto, is, ere, petivi, petitum : chercher à atteindre
Denuntiatio, onis (f) : avertissement	Post Platonem : NB/ Dionysius Platonem advocaverat.
Detruncari : verbe à la voix passive	Quamdiu (relatif) : aussi longtemps que ..
Dionysius,ii (m) : Denys l'Ancien	Querellam habere de + ablatif : exprimer une plainte contre ... , se plaindre de ... + de ullo / de se
Dixisset, incidisset, venisset : subj. plus-que-parfait pour exprimer l'irréel du passé. Ex : « Si venisses, laetus fuissem : Si tu étais venu, j'aurais été content. »	Satisne = satis+ne Ne : particule interrogative : est-ce que Satis : suffisamment, assez
Excido, is, ere, cidi, cisum : creuser	Si quis : Si + aliquis. Ce « quis » est le sujet de tous les verbes de cette phrase.
Fracta (est) : cf frango	Sorbeo, es, ere, ui, itum : engloutir
Gravis, e : pénible, accablant	Sterno, is, ere, stravi, stratum : aplanir, niveler
Illa : pronom neutre pluriel	Stringo, is, ere : serrer l'extrémité de, frôler
Incidere in + acc = tomber par hasard dans	Syracusae, arum (f. pl.) : Syracuse (cité)
Incommodum, i (n) : inconfortable, désagrément	Ullus, a, um (pronom indéfini) = nemo
Interscindo, is, ere, scidi, scissum : séparer	Velle : cf volo
Invito, as, are, avi, atum : inviter, inciter à venir	Vertex, icis (m) : tourbillon
Libertatis justitiae legum : libertatis, justitiae, legum	
Nativus, a, um : naturel	

QUESTIONNAIRE : / 40 points

A/ Questions de compréhension tous niveaux (sur votre copie) : 13 points

→ Vous rédigerez soigneusement vos réponses en veillant à justifier impérativement vos éléments de réponse à l'aide de citations précises du texte latin afin de ne pas perdre la moitié des points.

- 1) Dans quelle cité le voyageur envisage-t-il de se rendre ? (0,5 pt)
- 2) Ligne 1 à 2 : Selon Sénèque, de quoi faut-il prendre connaissance avant d'entreprendre un voyage ? (1 pt)
- 3) De la ligne 3 à la ligne 9, citez quatre sites remarquables que ce voyageur pourra découvrir lors de son voyage en Sicile. (2 points)
- 4) Lignes 15-16 : Quels sont les avantages et les inconvénients du climat de la destination ? (2 pts)
- 5) « Avidissimum », « celebratissimum », « nitidissimi », « gelidissimas », « quietissimum », « tepidissimum » : d'un point de vue grammatical, quel est le point commun de ces adjectifs ? Quelle est la figure de style ainsi déployée et quelle image donne-t-elle de ce lieu ? (2 pts)
- 6) Par quelles expressions Denys l'Ancien est-il d'abord désigné ? Quelle image Sénèque en donne-t-il ? (2 pts)
- 7) Quels exemples concrets Sénèque donne-t-il ensuite du comportement de Denys l'Ancien vis à vis de certains de ses visiteurs ? (1,5 pts)
- 8) En conclusion, quelles seraient les raisons d'entreprendre le voyage dans cette cité et celles d'y renoncer ? (2 pts)

B/ Questions de langue, culture, lexique : 7 points

Questions pour le niveau 2nde

- 1) Laquelle de ces formes n'est pas un futur de l'indicatif ? (1 pt)
a) videbis b) corrumpet (l. 16) c) uret (l. 18) d) posset (l. 21)
- 2) Quel type de tournure identifiez vous dans le passage « excisis in infinitam altitudinem saxis» (l. 11-12) ? (1 pt)
a) Un ablatif absolu b) Une proposition relative c) Une proposition infinitive
- 3) Laquelle de ces formes est au datif ? (1 pt)
a) furori (l. 9) b) incommoda (l. 1) c) interventu (l. 15) d) peregrinationis (l. 2)
- 4) Qu'est-ce que Charybde ? (l. 4) Dans quel grand texte de la littérature antique en est-il question ? (2 pts)
- 5) Comment les Grecs de l'Antiquité appelaient-ils la région formée par le Sud de l'Italie et la Sicile ?
(1 pt)
- 6) « Quietissimum » (l. 7) L'adjectif *quietus, a, um* est de la même famille que *quies, quietis (f)* qui signifie le repos. Citez deux mots français dérivés de cette racine latine. (1 pt)

Questions pour le niveau 1ère

1) « cognosce » (l. 2) « naviga » (l. 19) « resiste » (l. 19) Ces formes verbales sont :

a) Des infinitifs b) des impératifs c) des participes d) des gérondifs (1 pt)

2) Quel type de tournure identifiez vous dans le passage « alios ob levem offensam detruncari jubebit » (l. 18) ? (1pt)

a) Un ablatif absolu b) Une proposition relative c) Une proposition infinitive d) Une proposition interrogative indirecte

3) A quel cas est le pronom personnel « tibi » (l. 4) ? (1 pt)

a) Nominatif b) génitif c) datif f) ablatif

4) Qu'est-ce que Charybde (l. 4) ? Dans quel grand texte de la littérature antique en est-il question ? (2 pts)

5) Quel célèbre scientifique grec célèbre mourut lors du siège de Syracuse par les Romains en 212 av. JC ? (1 pt)

6) « carcer » (l. 12) signifie la prison. Citez deux mots français issus de cette racine latine. (1 pt)

Questions pour le niveau terminale

1) « petenti » (l. 1) « sorbentem » (l. 6) « profundentem » (l. 7) : ces formes sont :

a) des gérondifs b) des adjectifs c) des participes présents d) des adverbes (1 pt)

2) Laquelle de ces formes n'est pas à l'ablatif ? (1 pt)

a) « incommoda » (l. 1) b) « intervenu » (l. 15) c) « saxis » (l. 12) d) « austro » (l. 5)

3) *Puer egregiae indolis* (un enfant d'un excellent caractère) est un génitif de qualité. Trouvez un exemple de cette tournure latine entre les lignes 6 à 9. (1 pt)

4) La nymphe Aréthuse (l.6) fut métamorphosée en source par Artémis qui lui permit ainsi d'échapper au dieu-fleuve Alphée. Racontez brièvement une métamorphose de la mythologie gréco-romaine que vous connaissez. (1 pt)

5) Que savez-vous sur Platon (l. 17) ? Quelles relations entretint-il avec le tyran Denys ? (2 pts)

6) Tutela,ae(f) (l. 8) signifie la protection. Citez deux mots français issus de cette racine latine. (1 pt)

C/ Traduction : 10 pts

Aidez-vous des notes à la suite du texte et du questionnaire.

- **Niveau seconde** : Vous retraduirez mot à mot le passage compris entre les lignes 10 et 14, et traduirez la fin de cette phrase (→ « sine intervenu solis » ligne 15).

- **Niveau première** : Vous traduirez le passage compris entre les lignes 15 à 18, depuis « Sed cum omnia ... » jusqu'à « jubebit ».

- **Niveau terminale** : Vous traduirez le passage compris entre les lignes 18 à 21, depuis « Audivisti » jusqu'à « venisset ».

D/ Appropriation culturelle (tous niveaux) :

Vous traiterez l'un de ces deux sujets au choix. (10 points)

1) Sujet 1 :

→ En vous appuyant sur le travail effectué en classe autour de l'objet d'étude « Méditerranée », vous expliquerez tout d'abord comment les Grecs et les Romains se représentaient la géographie du bassin méditerranéen, en illustrant éventuellement vos explications d'une carte ou d'un croquis. Dans un deuxième temps, vous présenterez une grande cité fondée sur les rivages de la Méditerranée. Vous veillerez à choisir une cité autre que la cité décrite dans l'extrait de Sénèque.

2) Sujet 2 : Analyse littéraire d' « Ithaque », du poète grec Constantin Cavafy (1833-1933)

→ Comment la figure d'Ulysse inspire-t-elle Constantin Cavafy pour redéfinir le sens et la richesse du voyage ? Vous répondrez à cette question en vous appuyant sur l'analyse de ce poème traduit du grec moderne par Marguerite Yourcenar.

Ithaque¹

1 Quand tu partiras pour Ithaque, souhaite que le chemin soit long, riche en
2 péripéties et en expériences. Ne crains ni les Lestrygons², ni les Cyclopes, ni
3 la colère de Neptune. Tu ne verras rien de pareil sur ta route si tes pensées
4 restent hautes, si ton corps et ton âme ne se laissent effleurer que par des
5 émotions sans bassesse. Tu ne rencontreras ni les Lestrygons, ni les Cyclopes,
6 ni le farouche Neptune, si tu ne les portes pas en toi-même, si ton cœur ne les
7 dresse pas devant toi.

8 Souhaite que le chemin soit long, que nombreux soient les matins d'été, où
9 (avec quelles délices!) tu pénétreras dans des ports vus pour la première fois.
10 Fais escale à des comptoirs phéniciens³, et acquiers de belles marchandises :
11 nacre et corail, ambre et ébène, et mille sortes d'entêtants parfums. Acquiers le
12 plus possible de ces entêtants parfums. Visite de nombreuses cités
13 égyptiennes, et instruis-toi avidement auprès de leurs sages.

14 Garde sans cesse Ithaque présente dans ton esprit. Ton but final est d'y parvenir,
15 mais n'écourte pas ton voyage : mieux vaut qu'il dure de longues années et que
16 tu abordes enfin dans ton île aux jours de ta vieillesse, riche de tout ce que tu as
17 gagné en chemin, sans attendre qu'Ithaque t'enrichisse.

18 Ithaque t'a donné le beau voyage : sans elle, tu ne te serais pas mis en route. Elle
19 n'a plus rien à te donner. Si tu la trouves pauvre, Ithaque ne t'a pas trompé. Sage
20 comme tu l'es devenu à la suite de tant d'expériences, tu as enfin compris ce que
21 signifient les Ithaques.

Notes : 1-Ithaque : Ulysse était le roi d'Ithaque, petite île grecque. 2-Lestrygons : Peuple légendaire de géants anthropophages 3- Les Phéniciens étaient un peuple de remarquables commerçants et navigateurs.